Porównanie tłumaczeń Ezechiela 48:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A wzdłuż granicy Zebulona, od strony wschodniej do strony zachodniej, Gad\* (otrzyma) jeden (dział).[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wzdłuż terytoriów Zebulona, ze wschodu na zachód, swój dział otrzyma Gad. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Obok granicy Zebulona, od strony wschodniej aż do strony zachodniej, jeden *dział dla* Gada. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A przy granicy Zabulonowej, od strony wschodniej aż do strony zachodniej, jedno, to jest Gad. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A przy granicy Zabulonowej, od strony Wschodniej aż do strony morskiej, Gadowi jedna. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A obok obszaru Zabulona od wschodu na zachód: Gad - dział dziedziczny. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A wzdłuż działu Zebulona od strony wschodniej do strony zachodniej, Gad: jeden dział. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Obok obszaru Zabulona, od strony wschodniej po stronę zachodnią, do Gada – jedna część. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Obok ziemi Zabulona od strony wschodniej aż do morza: dla Gada jeden dział. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Obok posiadłości Zebulona, od strony wschodniej aż po stronę zachodnią, jedna [część ma należeć] do Gada. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І від околиць Завулона від тих, що до сходу, аж до тих, що до моря, Ґад, одна (часть). |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A przy granicy Zebuluna, od strony wschodniej, ku stronie zachodniej – Gad, jeden dział. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A przy granicy Zebulona, od krańca wschodniego do krańca zachodniego: jeden Gada. |

1. 1) Gad, pierworodny Zilpy, nałożnicy Lei (<x>10 30:11</x>). [↑](#footnote-ref-2)